

## Messe AILI du 14/09/2024

Entrée : Alabare (espagnol)

**R. Alabaré, alabaré, alabaré, alabaré**

**Alabaré a mi Señor**

**Alabaré, alabaré, alabaré, alabaré**

**Alabaré a mi Señor**

*Je louerai, je louerai, je louerai, je louerai,*

*Je louerai mon Seigneur*

*Je louerai, je louerai, je louerai, je louerai,*

*Je louerai mon Seigneur*

**1. Todos unidos, siempre cantaremos**

**Glorias y alabanzas al Señor.**

**Gloria al Padre, gloria al Hijo,**

**Gloria al Espíritu de Amor**

*Tous unis, nous chanterons toujours*

*Gloire et louange au Seigneur.*

*Gloire au Père, gloire au Fils,*

*Gloire à l'Esprit d'Amour*

**2. Somos tus hijos, Dios Padre eterno,**

**Tu nos has creado por amor.**

**Te adoramos, te bendecimos.**

**Todos cantamos en tu honor.**

*Nous sommes tes enfants, Dieu Père éternel,*

*Tu nous as créés par amour.*

*Nous t'adorons, nous te bénissons.*

*Nous chantons tous en ton honneur*

## Je confesse à Dieu

Je confesse à Dieu Tout Puissant, je reconnais devant vous, **frères et sœurs**, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ; oui j'ai vraiment péché.

C'est pourquoi je supplie la **bienheureuse** Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, **frères et sœurs**, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

## Kyrie

1- Prends pitié Seigneur,  
O Seigneur prends pitié (bis)

2- Misericordia O Cristo,  
O Cristo misericordia (bis) (portugais)

3- Erbarme dich O Herr,  
O Herr erbarme dich (bis) (allemand)

## Gloria

**Gloire à Dieu au plus haut des cieux,  
Gloire à Dieu au plus haut des cieux,  
Paix sur terre aux hommes qu'Il aime,  
aux hommes qu'Il aime. (bis)**

1. Et paix sur la terre aux hommes qu'Il aime.

Nous te louons, nous te bénissons,

Nous t'adorons, nous te glorifions.

Nous te rendons grâce pour ton immense gloire.

Seigneur Dieu, le Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Jésus Christ, Seigneur fils unique, Agneau de Dieu, le Fils du Père.

2. Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous, reçois nos prières.

Toi qui es assis à droite du Père, prends pitié de nous, reçois nos prières.

Car Toi seul es Saint, toi seul es Seigneur, tu es le Très-Haut, Jésus Christ, dans l'unité du Saint-Esprit, et dans la gloire de Dieu le Père.

## Première lecture :

Lecture du livre du prophète Isaïe (Is 50, 5-9a)

Le Seigneur mon Dieu m'a ouvert l'oreille,  
et moi, je ne me suis pas révolté, je ne me  
suis pas dérobé. J'ai présenté mon dos à ceux  
qui me frappaient, et mes joues à ceux qui  
m'arrachaient la barbe. Je n'ai pas caché ma  
face devant les outrages et les crachats.

Le Seigneur mon Dieu vient à mon secours ;  
c'est pourquoi je ne suis pas atteint par les  
outrages, c'est pourquoi j'ai rendu ma face  
dure comme pierre : je sais que je ne serai  
pas confondu.

Il est proche, Celui qui me justifie.

Quelqu'un veut-il plaider contre moi ?

Comparaissons ensemble !

Quelqu'un veut-il m'attaquer en justice ? Qu'il  
s'avance vers moi !

Voilà le Seigneur mon Dieu, il prend ma  
défense ; qui donc me condamnera ?

– Parole du Seigneur.

## Psaume (Ps 114)

### **R. Je marcherai en présence du Seigneur sur la terre des vivants.**

J'aime le Seigneur :  
il entend le cri de ma prière ;  
il incline vers moi son oreille :  
toute ma vie, je l'invoquerai.

J'étais pris dans les filets de la mort,  
retenu dans les liens de l'abîme,  
j'éprouvais la tristesse et l'angoisse ;  
j'ai invoqué le nom du Seigneur :  
« Seigneur, je t'en prie, délivre-moi ! »

Le Seigneur est justice et pitié,  
notre Dieu est tendresse.  
Le Seigneur défend les petits :  
j'étais faible, il m'a sauvé.

Il a sauvé mon âme de la mort,  
gardé mes yeux des larmes  
et mes pieds du faux pas.  
Je marcherai en présence du Seigneur  
sur la terre des vivants.

## Deuxième lecture :

Lecture de la lettre de saint Jacques

(Jc 2, 14-18)

Lue en italien

Mes frères,

si quelqu'un prétend avoir la foi, sans la mettre en œuvre, à quoi cela sert-il ? Sa foi peut-elle le sauver ?

Supposons qu'un frère ou une sœur n'ait pas de quoi s'habiller, ni de quoi manger tous les jours ;

Si l'un de vous leur dit :

« Allez en paix ! Mettez-vous au chaud, et mangez à votre faim ! » sans leur donner le nécessaire pour vivre, à quoi cela sert-il ?

Ainsi donc, la foi, si elle n'est pas mise en œuvre, est bel et bien morte.

En revanche, on va dire :

« Toi, tu as la foi ; moi, j'ai les œuvres.

Montre-moi donc ta foi sans les œuvres ;

moi, c'est par mes œuvres que je te montrerai la foi. »

– Parole du Seigneur.

## Acclamation de l'Évangile

**Ta parole est éternelle, Alleluia,  
la bonne nouvelle, Alleluia (bis)**

Que la croix du Seigneur soit ma seule fierté !  
Par elle, le monde est crucifié pour moi,  
et moi pour le monde.

**La tua Parola è eterna, Alleluia,  
la Buona Notizia, Alleluia ! (bis)**

## Évangile

Évangile de Jésus-Christ selon St Marc  
(Mc 8, 27-35)

En ce temps-là, Jésus s'en alla, ainsi que ses disciples, vers les villages situés aux environs de Césarée-de-Philippe.

Chemin faisant, il interrogeait ses disciples :

« Au dire des gens, qui suis-je ? »

Ils lui répondirent : « Jean le Baptiste ; pour d'autres, Élie ; pour d'autres, un des prophètes. »

Et lui les interrogeait :

« Et vous, que dites-vous ? Pour vous, qui suis-je ? » Pierre, prenant la parole, lui dit : « Tu es le Christ. » Alors, il leur défendit vivement de parler de lui à personne.

Il commença à leur enseigner qu'il fallait que le Fils de l'homme souffre beaucoup, qu'il soit rejeté par les anciens, les grands prêtres et les scribes, qu'il soit tué, et que, trois jours après, il ressuscite.

Jésus disait cette parole ouvertement.

Pierre, le prenant à part, se mit à lui faire de vifs reproches.

Mais Jésus se retourna et, voyant ses disciples, il interpella vivement Pierre :

« Passe derrière moi, Satan ! Tes pensées ne sont pas celles de Dieu, mais celles des hommes. »

Appelant la foule avec ses disciples, il leur dit : « Si quelqu'un veut marcher à ma suite, qu'il renonce à lui-même, qu'il prenne sa croix et qu'il me suive.

Car celui qui veut sauver sa vie la perdra ; mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de l'Évangile la sauvera. »



## Credo

**Je crois en un seul Dieu**, le Père tout puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible,

**Je crois en un seul Seigneur**, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré non pas créé, consubstantiel au Père ; et par lui tout a été fait.

Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ;

*(S'incliner jusqu'au mot 'homme')*

Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme ;

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Ecritures, et il monta au ciel ;

il est assis à la droite du Père.

Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

## Credo

**Je crois en l'Esprit Saint**, qui est Seigneur et qui donne la vie ;

il procède du Père et du Fils. Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes.

**Je crois en l'Eglise**, une, sainte, catholique et apostolique.

Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen

## Prière universelle

**R. Jésus Sauveur du monde,  
écoute et prends pitié.**

Offertoire : Bless the Lord, my soul

**Bless the Lord, my soul  
and bless his holy name  
Bless the Lord, my soul,  
He leads me into life**

*Bénis le Seigneur, mon âme  
et bénis son saint nom  
Bénis le Seigneur, mon âme,  
Il me conduit dans la vie*

(portugais):

Bendiz o Senhor  
louva o seu Santo nome  
Bendiz o Senhor,  
que a vida nos conduz

(néerlandais) :

Prijs de Heer, mijn ziel,  
en prijs zijn heil'ge Naam.  
Prijs de Heer, mijn ziel;  
die mij het leven geeft.

## Prières sur les offrandes

Le prêtre : Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

L'assemblée : **Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise.**

## Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus,  
Sanctus, Sanctus Deus Sabaoth. (bis)  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis ! (bis)  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis ! (bis)

## Anamnèse

**Dying you destroyed our death,  
Rising you restored our life,  
Lord Jesus, Lord Jesus, come in Glory!**

## Notre Père (récité)

## Agnus

**Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo,**

**1-Ten piedad de nosotros**

**2-Ten piedad de nosotros**

**3- Danos la paz**

## Communion : Wenn das Brot (allemand)

**1. Wenn das Brot, das wir teilen, als Rose blüht  
Und das Wort, das wir sprechen, als Lied erklingt  
Dann hat Gott unter uns schon sein Haus gebaut  
Dann wohnt er schon in unserer Welt**

*Quand le pain que nous partageons  
s'épanouit comme une rose*

*Et que la parole que nous prononçons  
résonne comme un chant*

*Alors Dieu a déjà construit sa maison parmi nous  
Alors il habite déjà dans notre monde*

**R. Ja, dann schauen wir heut schon sein Angesicht  
In der Liebe die alles umfängt  
In der Liebe die alles umfängt**

*Oui, dès aujourd'hui nous regardons son visage*

*Dans l'amour qui embrasse tout*

*Dans l'amour qui embrasse tout*

**2. Wenn das Leid jedes Armen uns Christus zeigt,  
und die Not, die wir lindern, zur Freude wird  
Dann hat Gott unter uns schon sein Haus gebaut  
Dann wohnt er schon in unserer Welt**

*Quand la souffrance de chaque personne pauvre  
nous montre le Christ*

*et que la détresse que nous soulageons devient une joie*

*Alors Dieu a déjà construit sa maison parmi nous*

*Alors il habite déjà dans notre monde*

Envoi : Je suis dans la joie

**R. Je suis dans la joie,  
une joie immense  
Je suis dans l'allégresse  
car mon Dieu m'a libéré (bis)**

**1. Je chanterai de tout cœur  
les merveilles de Jésus, mon  
Seigneur  
Il m'a ôté des ténèbres,  
il m'a délivré de tout péché  
(bis)**

**2. Car mon Dieu est fidèle,  
il ne m'abandonne jamais  
Je n'ai plus rien à craindre  
car mon Dieu m'a libéré  
(bis)**

Prochaine messe francophone :  
**Samedi 16 novembre à 18h**  
*(précédée de l'Assemblée Générale)*

Prochaine messe italienne :  
**Samedi 5 octobre à 18h**